

CE

dirna  Bergstrom.

bycool!
green line

COMPACT



Hibakeresés

Diagnóstico de averias

HU

PT



1001188144



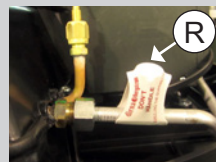
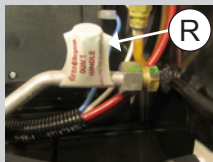
HU

FIGYELEM

A berendezés r-134a gázzal töltött, a gáz töltése nagy pontosságú géppel történt.

A- A berendezést töltésének bármilyen jellegű módosítása esetén a berendezés Garanciája automatikusan érvényét veszti.

A berendezés töltésének Racor elemei (R) öntömítők. Ezek bármilyen jellegű módosítása esetén a **GARANCIA** automatikusan érvényét veszti.



B- Az akkumulátorhoz vagy az összeszerelési utasításokban megadott, jóváhagyott ponthoz történő csatlakozás kötelező.

Ennek elmaradása esetén az akkumulátor vezérlése elvész, **az elektronika tönkremegy és javíthatatlanná válik, a berendezés garanciája pedig érvényét veszti.**

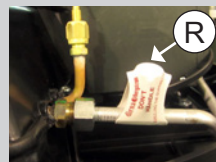
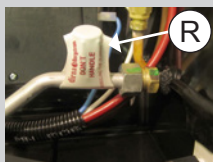
PT

ATENÇÃO

**Equipamento pré-carregado com gás r-134^a
com máquina de alta precisão.**



A- Manipular a carga do equipamento colocá-lo-á automaticamente **Fora de garantia.**

As uniões de carga do equipamento (R) são seladas automaticamente e, se manipuladas, anular-se-á automaticamente **A GARANTIA.**



B- A ligação à bateria no ponto autorizado nas instruções de montagem é **absolutamente obrigatória.**

Caso contrário **perder-se-á o controlo da bateria e o sistema electrónico sofrerá danos irreparáveis, anulando a garantia do equipamento.**

Hiba jellege	Ok
<ul style="list-style-type: none"> • A kijelző nem kapcsol be, vagy működés közben a kijelző és a berendezés kikapcsol. 	<ul style="list-style-type: none"> • Áramellátás biztosítóka megolvadt vagy nem csatlakozik (az akkumulátor kábelénél, 25 A). • Az elektronikus vezérlő meghibásodott. • A tápkábel nem csatlakozik, kicsúszott, vagy megszakadt. • Elektronikus vezérlő áramellátásnak biztosítóka (10 A) nem csatlakozik vagy megolvadt. • Tápkábel pólusai fel vannak cserélve.
<ul style="list-style-type: none"> • A berendezés bekapcsolásakor vagy annak működése közben a kijelzőn az  és a  felirat felváltva jelenik meg (hiba a visszatérő levegő érzékelőjénél). A hiba alatt a berendezés működik, de nem szabályozza a visszatérő levegő érzékelőjét (és a hőmérsékletet nem lehet sem csökkenteni, sem növelni). A kikapcsoláshoz nyomja meg egyszer a billentyűzet vagy a távvezérlő ON/OFF gombját. 	<ul style="list-style-type: none"> • A visszatérő levegő érzékelőjének kapcsai vagy kábelei nem jól csatlakoznak. • Visszatérő levegő érzékelője nem csatlakozik vagy meghibásodott.
<ul style="list-style-type: none"> • A berendezés bekapcsoláskor vagy működés közben csipogni kezd, majd amikor a csipogás leáll, a kijelzőn a Lb felirat jelenik meg (alacsony akkumulátortöltöttség). A berendezés automatikusan leáll. 	<ul style="list-style-type: none"> • Érintkezési hiba az áramellátás csatlakozóin vagy kapcsain. • Az akkumulátort lemerült vagy meghibásodott.

Megoldás

- Csatlakoztassa vagy cserélje ki a tápkábel biztosítékát.
- Cserélje ki az elektronikus vezérlőt *(ehhez távolítsa el a belső levegőelosztó panelre szerelt vezérlőpanel fedelét)*.
- Ellenőrizze és szükség esetén javítsa ki a hibás csatlakozásokat, töréseket, vagy dugja vissza a kicsúszott tápkábelt.
- Csatlakoztassa vagy cserélje ki az elektronikus vezérlő áramellátásának biztosítékát *(ehhez távolítsa el a belső levegőelosztó panelre szerelt vezérlőpanel fedelét)*.
- Ellenőrizze és szükség esetén javítsa ki az áramellátáshoz csatlakozó kábeleket („Az” kábel 25 A-es biztosítókkal a + és „M” a -).



(Ha a hiba továbbra is fennáll, lépjen kapcsolatba a hivatalos szakszervizzel).

- Ellenőrizze és szükség esetén javítsa ki a visszatérő levegő érzékelőjéhez tartozó kapcsok vagy kábelek csatlakozását.
- Csatlakoztassa vagy cserélje ki a visszatérő levegő érzékelőjét.



(Ha a hiba továbbra is fennáll, lépjen kapcsolatba a hivatalos szakszervizzel).

- Ellenőrizze és szükség esetén javítsa ki az érintkezési hibákat az áramellátás csatlakozóin vagy kapcsain.
- Tölte fel vagy cserélje ki az akkumulátort.



(Ha a hiba továbbra is fennáll, lépjen kapcsolatba a hivatalos szakszervizzel).

Hiba jellege	Ok
<ul style="list-style-type: none"> A kijelzőn az E2 hibaüzenet jelenik meg, a berendezés automatikusan kikapcsol, és a kijelzőn az E2 hibaüzenet ég mindaddig, amíg a hibát ki nem javítják. Ahhoz, hogy a hibaüzenet eltűnjön a kijelzőről, nyomja meg egyszer a vezérlőpanel vagy a távvezérlő ON/OFF gombját. 	<ul style="list-style-type: none"> A centrifugál ventilátor vagy a kondenzátor ventilátora blokkolva rövidzárlat vagy szétkapcsolás miatt. A centrifugál ventilátor vagy a kondenzátor ventilátorának 7,5 A-es biztosítóéka megolvadt. Az elektronikus vezérlő meghibásodott.
<ul style="list-style-type: none"> Az egyik vagy mindkét kondenzátor működése leállt. 	<ul style="list-style-type: none"> A kapcsok nem jól csatlakoznak. A kompresszor elektronikus modulja(i) meghibásodott(meghibásodtak). A kompresszor(ok) meghibásodott(meghibásodtak). Túl nagy nyomás az áramkörben túlzott terhelés vagy túl magas hőmérséklet miatt.
<ul style="list-style-type: none"> A berendezés nem reagál a távvezérlőre. 	<ul style="list-style-type: none"> A távvezérlő programozása nem megfelelő. A távvezérlő akkumulátora lemerült, a jelző led nem gyullad fel. Az elektronikus vezérlés meghibásodott. A távvezérlő meghibásodott.

Megoldás

- Szükség esetén szüntesse meg a ventilátor vagy a kondenzátor ventilátorának eltömődését. Ha a hiba továbbra is fennáll, cserélje ki a ventilátort vagy a kondenzátor ventilátorát *(ehhez távolítsa el a berendezés külső fedelét, illetve a ventilátor esetén a párasító fedelét is)*.
- Cserélje ki a 7,5 A-es biztosítékot. A ventilátorhoz vagy a kondenzátor ventilátorához tartozó biztosítékok cseréjéhez távolítsa el a belső levegőelosztó panelen található vezérlőpanel fedelét.
- Cserélje ki az elektronikus vezérlőt *(ehhez távolítsa el a belső levegőelosztó panelre szerelt vezérlőpanel fedelét)*.



(Ha a hiba továbbra is fennáll, lépjen kapcsolatba a hivatalos szakszervizzel).

- Csatlakoztassa megfelelően a vezérlőmodul kapcsait. *(A csatolt elektromos vázlatnak megfelelően.)*
- Cserélje ki a kompresszor(ok) elektronikus modulját (moduljait).
- Cserélje ki a kompresszor(oka)t.
- Ellenőrizze a nyomást (a kompresszorok 6 bar felett kikapcsolnak), majd szükség esetén nyerje ki a gázt, és töltsse fel újból áramkörönként 250 g-mal.



A kompresszorokhoz, modulokhoz vagy töltési csatlakozókhoz történő hozzáféréshez távolítsa el a berendezés külső fedelét.



(Ha a hiba továbbra is fennáll, lépjen kapcsolatba a hivatalos szakszervizzel).

- Programozza újra a távvezérlőt.
- Cserélje ki az elemet a távvezérlőben, majd programozza újra.
- Cserélje ki az elektronikus vezérlőt *(ehhez távolítsa el a belső levegőelosztó panelre szerelt vezérlőpanel fedelét)*.
- Cserélje ki a távvezérlőt.



(Ha a hiba továbbra is fennáll, lépjen kapcsolatba a hivatalos szakszervizzel).

Hiba jellege	Ok
<ul style="list-style-type: none"> A berendezés csipogó hangot ad ki. 	<ul style="list-style-type: none"> A vezérlőpanel és elektronikus vezérlő közötti kábel nem megfelelően csatlakozik vagy fel van cserélve.
<ul style="list-style-type: none"> A berendezés bekapcsolásakor vagy annak működése közben a kijelzőn az E9 hibaüzenet jelenik meg (<i>kompreszor védelme</i>). A berendezés automatikusan kikapcsol, és a kijelzőn az E9 hibaüzenet ég mindaddig, amíg a berendezés dőlésszöge 45° alá nem csökken. 	<ul style="list-style-type: none"> A berendezés dőlésszöge meghaladja a 45°-ot.
<ul style="list-style-type: none"> A fülkébe kívülről becsöpög vagy beszívárog a víz. 	<ul style="list-style-type: none"> A vízvezető csövek vagy az ürítőszelepek eltömődtek. Az EPDM tömítőlemez sérült vagy rosszul lett felragasztva. A párástó és a ventilátor utastér felőli belső fedeléből kilépő kábelek tömítése nem megfelelő.
<ul style="list-style-type: none"> A berendezés működik, de nem hűt. 	<ul style="list-style-type: none"> Túl sok vagy túl kevés töltet van az áramkörökben. A kondenzátor ventilátorának sorkapcsa fordítva van bekötve. Szennyeződés van a kondenzátorban. A kondenzátor ventilátora meghibásodott. Az áramkör eldugult.

* Minden alkalommal, amikor az áramkörökből a gáztöltetet ki kell nyerni, majd vissza kell tölteni, a műveletet feltétlenül erre alkalmas felszereléssel és környezetbarát módon tegye.

Megoldás

- Távolítsa el a belső levegőelosztó panelre szerelt vezérlőpanel fedelét, és csatlakoztassa megfelelően a vezérlőpanel és az elektronikus vezérlő kábeleit.
- Állítsa a berendezést 45°-nál alacsonyabb szögbe. *(A berendezés nem működhet 45°-nál nagyobb dőlésszög esetén, mert a kompresszor meghibásodhat.)* A dőlésszöget az elektronikus vezérlő érzékeli, így annak is 45°-nál alacsonyabb szögben kell lennie.
- Tisztítsa ki a vízelvezető csöveket és az ürítőszelepet *(ehhez távolítsa el a berendezés külső fedelét)*.
- Cserélje ki az EPDM tömítőlemezt *(ehhez szét kell szerelni a berendezést, és alaposan meg kell tisztítani azokat a felületeket, ahová az EPDM tömítőlemezt fogja ragasztani)*.
- Tömítse a párasító és a centrifugál ventilátor utastér felőli belső fedeléből kilépő kábeleket *(ehhez távolítsa el a berendezés külső fedelét)*.
- Ellenőrizze a töltet nyomását. Ha az 0,5 barnál alacsonyabb vagy magasabb a berendezés működése alatt, nyerve ki a töltetet a hibás áramkörből, hagyja üresen legalább 30 percen át, majd töltsen meg 250 g gázzal.
- Ellenőrizze és szükség esetén javítsa ki a kondenzátor ventilátorán lévő sorkapocs csatlakozását.
- Tisztítsa meg nagynyomású levegővel a kondenzátort.
- Cserélje ki a kondenzátor ventilátorát.
- Ellenőrizze a nyomást. Ha az 0,5 barnál alacsonyabb a berendezés működése alatt, tisztítsa meg a hibás áramkört vagy cserélje ki az eltömődött alkotóelemeket *(valószínűleg a folyamatos áramlású hajszálcsövet, mivel az a legkisebb keresztmetszetű alkotóelem)*.

*** A gáz kinyerése sosem végezhető el pontosan, mivel a gáz egy része a nyomásmérők csöveiben marad.**

Általános értékesítési feltételek

Szállítási feltételek

A berendezés átadása az eladó telephelyén történik (ex works). Az áru szállítása minden esetben a vevő saját költségére és kockázatára történik, még akkor is, ha a **Dirna Bergstrom, S.L.** a számlán feltünteti a vevő által kiegyenlített szállítási díjat. Az áru szállítása csak írásos kérés ellenében biztosított.

A szállítás során történt meghibásodást, kárt vagy késedelmet a vevő kizárólag a fuvarozón kérheti számon.

Az áru visszaküldésére nincs mód annak átadását követő 3 napon túl, valamint minden esetben a **Dirna Bergstrom, S.L.** előzetes írásbeli beleegyezése nélkül. A vevő semmilyen esetben sem állíthat ki számlát a **Dirna Bergstrom, S.L.** terhére. Amennyiben a visszaküldést az eladó jóváhagyta, a berendezés vételárának megfelelően jóváírást készít, amely vételárból legalább 10%-ot levon ellenőrzés és csomagolás címén.

Garanciák

A **Dirna Bergstrom, S.L.** klímaberendezések garanciája 2 évre szól, és az alkatrészek és anyagok rendellenes működésére vagy gyártási hibájára terjed ki.

Az ipari járművek klímaberendezések esetén a garancia érvényessége 12 hónap.

A garancia magában foglalja a **Dirna Bergstrom, S.L.** által hibásként elismert alkatrészek cseréjét vagy javítását. Nem tartalmazza ugyanakkor a járművön történő csere elvégzéséhez szükséges munkadíjat, a kiszállási költséget és a gáz feltöltését.

A garancia nem érvényes olyan meghibásodások esetén, amelyek a berendezés nem rendeltetésszerű használatából vagy módosításából, valamint a mi kifejezett beleegyezésünk nélkül végzett cserékből származnak. Továbbá abban az esetben, ha a berendezés vagy annak alkotóelemeinek változtatását, javítását vagy szétszerelését nem a **Dirna Bergstrom, S.L.** által jóváhagyott személy végzi.

A garancia érvényességéhez feltétlenül szerepelnie kell a garanciajegyen minden adatnak, a felszerelést végző személy pecsétjének és aláírásának, és egy példányt el kell juttatni a **Dirna Bergstrom, S.L.** számára a felszerelést követő 15 napon belül. A vevő köteles saját példányát az általunk jóváhagyott személynek bemutatni.

A felszerelést végző személy/eladó felelős a vevővel szemben azért, hogy a berendezés felszerelését a hozzá tarozó összeszerelési utasításnak megfelelően körültekintően végzi el, továbbá, hogy a felhasználónak átadja a kitöltött garanciajegyet, illetve a berendezés használati és karbantartási utasítását.

Pótalkatrészek garanciája

A szállítólevél dátumától számított 90 nap, kivéve kezelési problémából vagy nem rendeltetésszerű használatból származó hiba esetén.

Racor elemek garanciája

Kizárólag gyártási hiba esetén, azok cseréjére vagy vételáruk visszatérítésére terjed ki.

A garancia érvényesítése

A reklamáció tárgyát képező alkotóelemet a vevő eljuttatja a **Dirna Bergstrom, S.L.** részére, a következő címre: c/ Francisco Alonso, 6 o 28806 Alcalá de Henares, Madrid, Spanyolország. A kézbesítés kizárólag előre kifizetett ügynökségen keresztül történhet.

A küldött alkatrészhez csatolni kell a garancia fénymásolatát vagy a vevő részére kiállított számlát, valamint az észlelt hiba leírását. Amennyiben a **Dirna Bergstrom, S.L.** szakszerveze elfogadja a garanciára vonatkozó kérelmet, az alkatrészt **DÍJMENTESEN** kicseréli. Ez jelentheti az adott alkatrész javítását vagy új alkatrészre történő cseréjét, szakszervizünk kritériumaitól függően.

Vételár

Az ár az adókat nem tartalmazza.

Hitel és fizetési módok

Amennyiben a vevő nem rendelkezik hivatalos hitelszámlával, a fizetés csekken, készpénzben vagy banki átutalással történhet, az áru átadását megelőzően.

Ahhoz, hogy a **Dirna Bergstrom, S.L.** vállalatnál hitelszámlát vezessen, elengedhetetlen, hogy a kedvezményezett megfeleljen ezeknek az Általános feltételeknek, valamint a Számlanyitási nyomtatványon megadja valamennyi adatát, beleértve a banki beszedés adatait is.

Az előnyben részesített **FIZETÉSI MÓD** a számla napjától számított 30 napon belül történő fizetés a Hitelintézetnél beszedett átruházható váltóval vagy banki átutalással. Bármilyen más fizetési mód, amely a fizetési határidő kiterjesztésével jár, a **Dirna Bergstrom, S.L.** részére kifizetendő havi 1%-os kamatot von maga után. E fizetési mód alkalmazásához a **Dirna Bergstrom, S.L.** előzetes írásos hozzájárulása szükséges.

Kiegyenlített számlák

Bármely kiegyenlített váltó a teljesítésre váró szállítások és szolgáltatások Hitelének automatikus megszűnését vonja maga után, a **Dirna Bergstrom, S.L.** által tett jogi lépésektől függetlenül.

A kiegyenlítés hiánya miatt fellépő költségek, valamint az ezáltal kitolódott határidő miatti havi 1%-os kamat az intézvénnyezett személyt terheli.

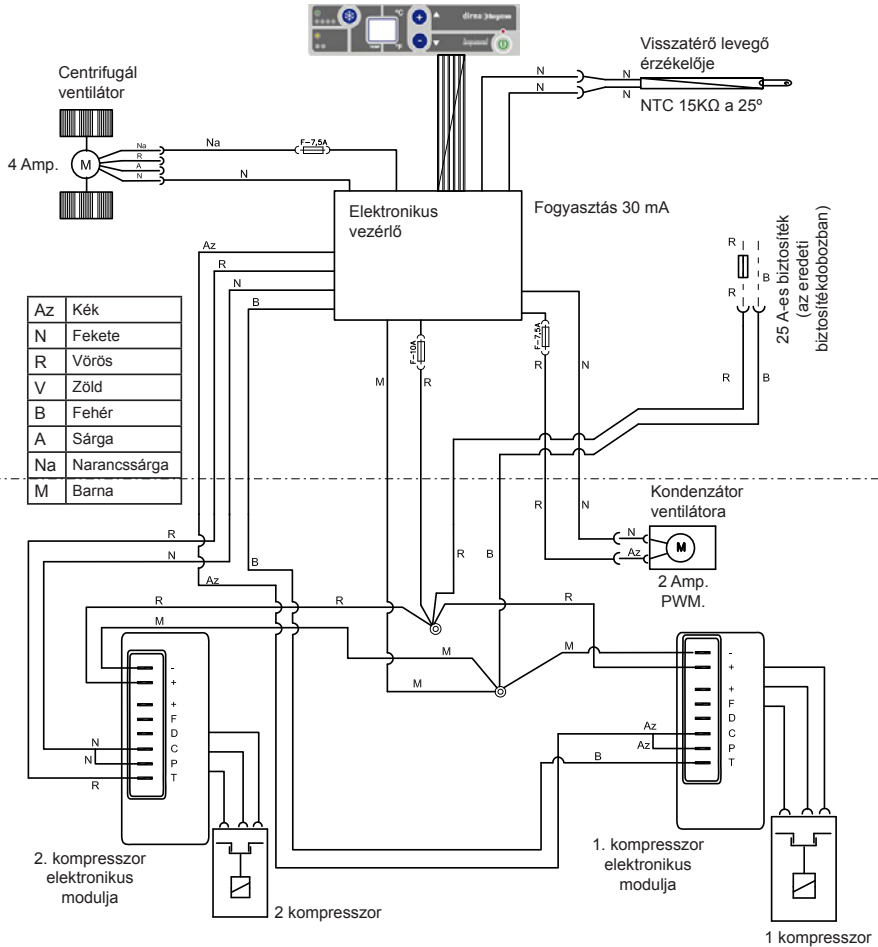
Jelen Általános értékesítési feltételeken kívül, valamint a jelen dokumentumban és az érvényben lévő jogszabályokban magadottakon kívül semmilyen egyéb feltétel nem szabható.

Bármely módosítást, kiegészítést vagy törlést a **Dirna Bergstrom, S.L.** kizárólag írásban adhat ki, és azt a Társaság arra jogosult képviselője aláírásával hitelesíti.

VALAMENNYI MODELL A TETŐABLAKNÁL KIALAKÍTOTT EREDETI CSATLAKOZÁS ESETÉN - Elektromos vázlat

FONTOS FIGYELMEZTETÉS!

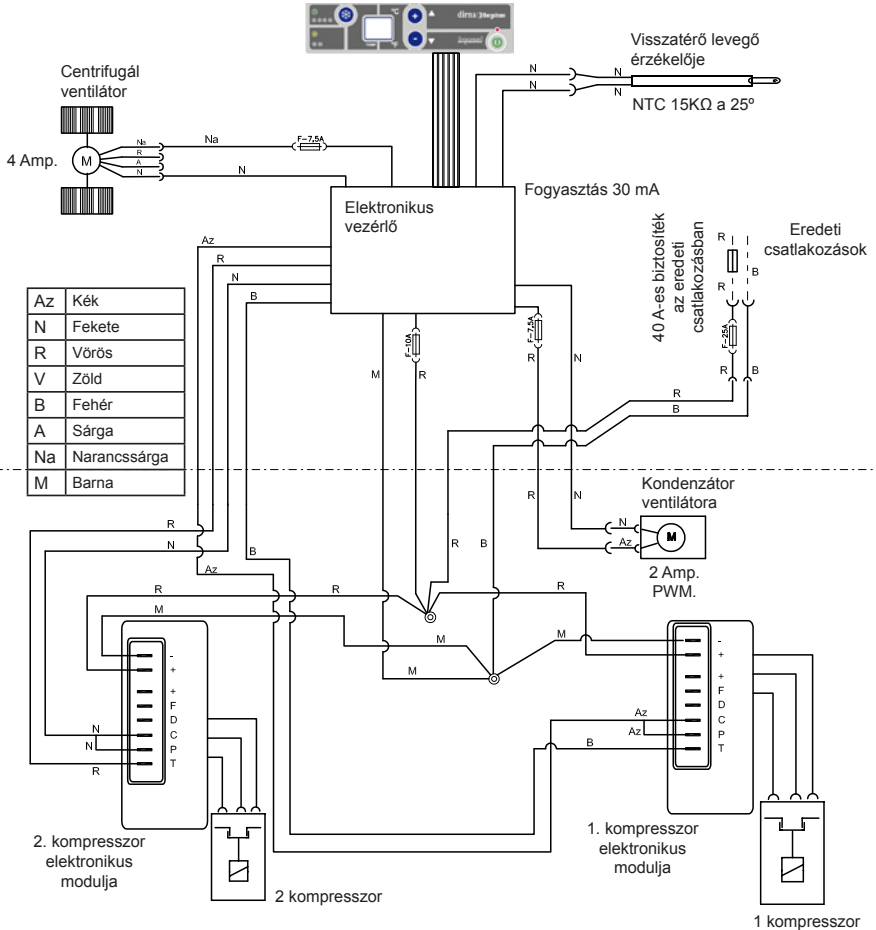
Ügyeljen rá, hogy a berendezés pólusait megfelelően csatlakoztassa, és azokat ne cserélje fel. Ellenkező esetben a kijelző nem kapcsol be, és a berendezés nem működik.



VALAMENNYI EURO 5 MODELL A KESZTYÚTARTÓK MÖGÖTT Elektromos vázlat

FONTOS FIGYELMEZTETÉS!

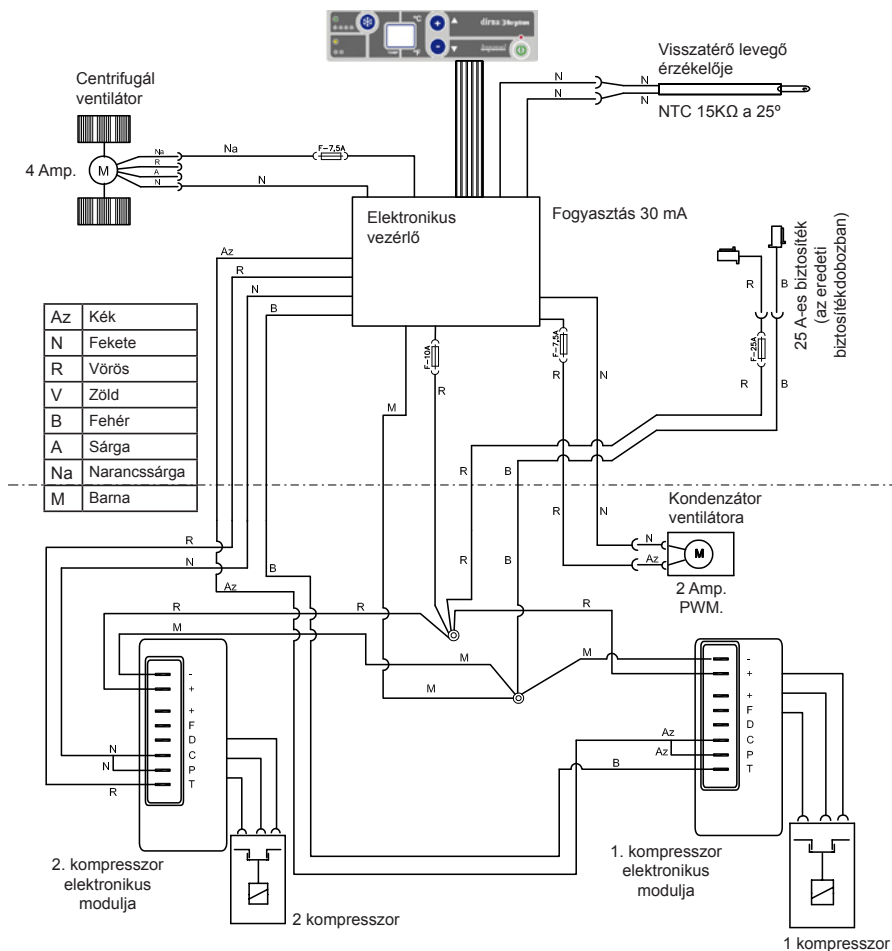
Ügyeljen rá, hogy a berendezés pólusait megfelelően csatlakoztassa, és azokat ne cserélje fel. Ellenkező esetben a kijelző nem kapcsol be, és a berendezés nem működik.



VALAMENNYI EURO 6 MODELL A TETŐABLAKNÁL KIALAKÍTOTT EREDETI CSATLAKOZÁS NÉLKÜL - Elektromos vázlat

FONTOS FIGYELMEZTETÉS!

Ügyeljen rá, hogy a berendezés pólusait megfelelően csatlakoztassa, és azokat ne cserélje fel. Ellenkező esetben a kijelző nem kapcsol be, és a berendezés nem működik.



A COMPACT PRO HATÉKONYSÁGI TÁBLÁZATA

Érvényesség: **Dirna Bergstrom Compact berendezés**
 Adatok: Mérés digitális hőmérővel
 T1: Újrahasznosított levegő hőmérséklete
 T2: Befűvőablakon kiáramló levegő hőmérséklete

- A fülkének legyen árnyékban, zárt ajtókkal és ablakokkal.
- Az akkumulátornak teljesen feltöltött állapotban kell lennie és a COMPACT csatlakozásánál a mért értéknek 24 V-nak (egyenáram) kell lennie.
- A motornak leállítva kell lennie.
- Mielőtt elvégezné a mérést, hagyja a berendezést legalább 15 percig működni.
- A mérést mindkét kompresszor működtetése közben végezze.
- A mért hőmérsékletet Celsiusban kell megadni.
- A fülkében egyetlen személy tartózkodhat, aki nem mozoghat és nem dohányozhat.
- A külső hőmérséklet nem haladhatja meg a 35 °C-ot.





FELTÉTELEK:



T2 (°C) > Befűvőablakon kiáramló levegő hőmérséklete

T1	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6
35	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29
34	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28
33	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27
32	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26
31	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25
30	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
29	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
28			0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22
27				0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
26					0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
25						0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
24							0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
23								0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
22									0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
21										0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
20											0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
19												0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
18													0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
17														0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
16															0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
15																0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
14																	0	1	2	3	4	5	6	7	8

T1 (°C) Újrahasznosított levegő

Intervalo de temperaturas de entrada y salida

-  Megfelelő
-  Némileg kevés
-  Kevés
-  A J.I.S. szabványnak megfelelően.

Sintoma	Causa
<ul style="list-style-type: none"> • Se o ecrã não acender ou o ecrã/equipamento se desligar durante o funcionamento. 	<ul style="list-style-type: none"> • Fusível de alimentação fundido ou desligado (<i>no cabo da bateria 25 A</i>). • Controlo electrónico avariado. • Cabo de alimentação desligado, com mau contacto ou cortado. • Fusível de alimentação do controlo electrónico (10 A) desligado ou fundido. • Polaridade do cabo de alimentação invertida.
<ul style="list-style-type: none"> • Ao ligar o equipamento ou durante o funcionamento surgirá no ecrã  alternado com  (<i>falha no sensor de ar de retorno</i>). Durante este erro o equipamento funciona, mas não regula o sensor de ar de retorno (e não é possível aumentar ou diminuir a temperatura). Para apagar premir uma vez o botão ON/OFF do teclado ou do comando. 	<ul style="list-style-type: none"> • Má ligação nos terminais ou cabos do sensor do ar de retorno. • Sensor do ar de retorno desligado ou avariado.
<ul style="list-style-type: none"> • Ao ligar o equipamento ou durante o funcionamento são emitidos sinais sonoros intermitentes e, quando cessam, o ecrã apresenta Lb (<i>bateria baixa</i>). O equipamento pára automaticamente. 	<ul style="list-style-type: none"> • Mau contacto nas ligações ou terminais de alimentação. • Bateria descarregada ou defeituosa.

Solução

- Ligar ou substituir o fusível do cabo de alimentação.
- Substituir o controlo electrónico (*para aceder é necessário desmontar a tampa de acesso do painel de controlo montada no painel interior de distribuição de ar*).
- Verificar e corrigir possíveis maus contactos, roturas ou o desligamento do cabo de alimentação.
- Ligar ou substituir o fusível da alimentação do controlo electrónico (*para aceder é necessário desmontar a tampa de acesso ao painel de controlo montada no painel interior de distribuição de ar*).
- Verificar e corrigir a posição dos cabos de ligação à alimentação (*Az com fusível 25A a + e M a -*).



(Se o erro persistir, entrar em contacto com um serviço técnico autorizado).

- Verificar e corrigir possíveis maus contactos em terminais ou cabos do sensor do ar de retorno.
- Ligar ou substituir o sensor de ar de retorno.



(Se o erro persistir, entrar em contacto com um serviço técnico autorizado).

- Verificar e corrigir possíveis maus contactos nas ligações ou terminais do cabo de alimentação.
- Carregar ou substituir a bateria.



(Se o erro persistir, entrar em contacto com um serviço técnico autorizado).

Sintoma	Causa
<ul style="list-style-type: none"> No ecrã aparece E2, o equipamento apaga-se automaticamente permanecendo no ecrã o erro E2 até que seja reparada a anomalia. Para que o erro deixe de aparecer no ecrã, premir uma vez a tecla ON/OFF do painel de controlo ou do comando à distância. 	<ul style="list-style-type: none"> Ventilador centrífugo ou ventilador do condensador bloqueado no curto-circuito ou desligado. Fusível 7,5 A do ventilador centrífugo ou do ventilador do condensador fundido. Controlo electrónico avariado.
<ul style="list-style-type: none"> Um compressor não funciona ou nenhum funciona. 	<ul style="list-style-type: none"> Má ligação dos terminais. Módulo/s electrónicos do compressor defeituoso/s. Compressor/es avariados. Muita pressão no circuito por excesso de carga ou temperatura muito elevada.
<ul style="list-style-type: none"> O equipamento não responde ao comando à distância. 	<ul style="list-style-type: none"> Comando desprogramado. Bateria do comando esgotada; os LED não acendem. Controlo electrónico avariado. Comando defeituoso.

Solução

- Reparar a possível obstrução do ventilador centrífugo ou ventilador do condensador; se o erro persistir, substituir o ventilador centrífugo ou ventilador do condensador (*para aceder ao ventilador ou ao controlo electrónico é necessário desmontar a tampa exterior do equipamento; para o ventilador também na tampa do evaporador*).
- Substituir o fusível 7,5 A. Para aceder aos fusíveis do ventilador centrífugo ou do ventilador do condensador é necessário desmontar a tampa de acesso ao painel de controlo montada no painel interior de distribuição de ar.
- Substituir o controlo electrónico (*para aceder é necessário desmontar a tampa de acesso do painel de controlo montada no painel interior de distribuição de ar*).



(Se o erro persistir, entrar em contacto com um serviço técnico autorizado).

- Ligar correctamente os terminais do módulo de controlo. (Em conformidade com o esquema eléctrico anexo).
- Substituir módulo/s electrónico/s do/s compressor/es.
- Substituir compressor/es.
- Verificar a pressão (a partir de 6 bares os compressores desligam-se), se necessário, recuperar gás e carregar novamente 250 g por circuito.



Para aceder aos compressores, módulos ou tomadas de carga é necessário desmontar a tampa exterior do equipamento.



(Se o erro persistir, entrar em contacto com um serviço técnico autorizado).

- Reprogramar o comando.
- Substituir a pilha do comando e voltar a programar.
- Substituir o controlo electrónico (*para aceder é necessário desmontar a tampa de acesso do painel de controlo montada no painel interior de distribuição de ar*).
- Substituir o comando.



(Se o erro persistir, entrar em contacto com um serviço técnico autorizado).

Sintoma	Causa
<ul style="list-style-type: none"> O equipamento emite sinais sonoros intermitentes. 	<ul style="list-style-type: none"> Cabo de ligação do painel de controlo e controlo electrónico mal ligado ou invertido.
<ul style="list-style-type: none"> Ao ligar o equipamento ou durante o funcionamento é apresentado num ecrã ES (protecção compressor). O equipamento apaga-se automaticamente permanecendo no ecrã ES até o equipamento ter uma inclinação inferior a 45°. 	<ul style="list-style-type: none"> Inclinação do equipamento de 45° ou mais.
<ul style="list-style-type: none"> Cai água no interior da cabina ou entra do exterior. 	<ul style="list-style-type: none"> Tubos de descarga ou válvulas de drenagem obstruídos. Vedante EPDM mal colado ou defeituoso. As saídas da cablagem que saem da tampa interior do habitáculo do evaporador e do ventilador não estão bem seladas.
<ul style="list-style-type: none"> O equipamento funciona mas não arrefece. 	<ul style="list-style-type: none"> Falta ou excesso de carga nos circuitos. Bloco de terminais do ventilador do condensador invertido. Sujidade no condensador. Ventilador do condensador defeituoso. Tampão no circuito.

* Cada vez que seja necessário extrair ou introduzir a carga de gás dos circuitos, é preciso fazê-lo com a maquinaria adequada, e respeitando sempre o meio ambiente.

Solução

- Desmontar a tampa de acesso do painel de controlo montada no painel interior de distribuição de ar e ligar correctamente o cabo de ligação do painel de controlo e controlo electrónico.
- Colocar o equipamento com menos de 45° de inclinação (*o equipamento não deve funcionar com uma inclinação de 45° ou mais para que não se produzam danos no compressor*). O controlo electrónico detecta a inclinação pelo que deverá estar também a menos de 45°.
- Limpar a obstrução dos tubos de descarga e válvula de drenagem (*para aceder é necessário desmontar a tampa exterior do equipamento*).
- Substituir o vedante EPDM (*é necessário desmontar o equipamento e limpar bem a superfície onde se deverá colar o vedante EPDM*).
- Selar a saída da cablagem na tampa do habitáculo do evaporador e ventilador (*para aceder é necessário desmontar a tampa exterior do equipamento*).
- Verificar a carga verificando a pressão, caso se encontre abaixo de 0,5 bares ou acima de 5,0 bares com o equipamento em funcionamento, recuperar a carga no circuito defeituoso e fazer vácuo durante pelo menos 30 minutos, e introduzir 250 g.
- Verificar e corrigir a ligação do bloco de terminais do ventilador do condensador.
- Limpar o condensador com ar sob pressão.
- Substituir o ventilador do condensador.
- Verificar a pressão e, se inferior a 0,5 bares, com o equipamento em funcionamento, fazer a limpeza do circuito defeituoso ou substituir componentes obstruídos (*possivelmente o tubo capilar de fluxo contínuo por ser o componente de menor diâmetro*).

*** A recuperação do gás nunca será exacta devido a parte do gás ficar nos tubos dos manómetros.**

Condições gerais de venda

Condições de entrega

A forma de entrega é à saída de fábrica. A mercadoria viaja sempre por conta e risco do comprador mesmo quando **Dirna Bergstrom, S.L.** inclua na factura o montante dos portes pagos pelo cliente. A mercadoria apenas será assegurada quando solicitado por escrito.

As avarias, perdas ou atrasos ocorridos no trânsito, deverão ser reclamadas à transportadora.

Não serão aceites devoluções de material depois de 3 dias após a entrega da mercadoria e, em qualquer caso, sempre sujeito à aceitação escrita por parte da **Dirna Bergstrom, S.L.** Em todos os casos, o cliente deverá abster-se de emitir factura a cargo da **Dirna Bergstrom, S.L.** Uma vez aceite a devolução será emitido o montante correspondente do qual se deduzirá, no mínimo, 10% da quantia do material para verificação e embalagem.

Garantias

A garantia para os equipamentos de ar condicionado **Dirna Bergstrom, S.L.**, cobre por um período de 2 anos as peças e materiais com funcionamento anormal ou defeitos de fabrico.

O prazo de garantia para o equipamento de A/C em veículos industriais é de 12 meses. Esta garantia inclui a reposição ou reparação em opinião da **Dirna Bergstrom, S.L.** da peça reconhecida como defeituosa. Não inclui a mão-de-obra da substituição no veículo, nem gastos de deslocações nem carga de gás.

A garantia não será válida quando a avaria for decorrente de um uso indevido do equipamento ou modificações e substituições realizadas sem a nossa permissão expressa. A garantia também não será válida quando o equipamento ou os seus componentes tinham sido manipulados, reparados ou desmontados por pessoal não autorizado pela **Dirna Bergstrom, S.L.**

Para a vigência da garantia é imprescindível que o certificado de garantia esteja preenchido, com todos os seus dados, que contenha o selo e assinatura do instalador e que a cópia para a **Dirna Bergstrom, S.L.** se mantenha em poder da empresa até aos 15 dias após a instalação. É necessário que o cliente apresente a sua cópia da garantia ao nosso pessoal autorizado.

O instalador/vendedor responde perante o cliente ou utilizador, garantindo que a instalação foi realizada seguindo escrupulosamente todas as instruções que figuram no equipamento para a sua montagem e que foi entregue ao utilizador a garantia preenchida, juntamente com o manual de utilização, conservação e manutenção do equipamento.

Garantias sobre peças sobresselentes

90 dias a contar da data da guia de remessa, salvo problema de manipulação ou uso indevido.

Garantia sobre uniões

Limitada exclusivamente à reposição ou reembolso do seu montante em caso de defeito de fabrico.

Tramitação de garantias

O cliente deverá enviar a peça objecto de reclamação a **Dirna Bergstrom, S.L.** , c/ Francisco Alonso 6, 28806 Alcalá de Henares. MADRID, Espanha, obrigatoriamente por transportadora, com portes pagos.

A peça deverá ser acompanhada de uma fotocópia do exemplar da garantia ou da factura do cliente, com a descrição do defeito observado. Uma vez que os serviços técnicos da **Dirna Bergstrom, S.L.** , aceitem a garantia, a peça será repostada SEM CUSTOS. Esta pode ser a mesma peça reparada ou uma nova, consoante o critério do nosso departamento técnico.

Preços

Impostos não incluídos.

Crédito e forma de pagamento

Enquanto não existir conta de crédito formalizada, o pagamento deverá ser realizado através de cheque, numerário ou transferência bancária previamente ao fornecimento da mercadoria.

Para manter uma conta de crédito com **Dirna Bergstrom, S.L.** , o beneficiário deverá aceitar estas condições gerais bem como preencher todos os dados do formulário de abertura de conta, incluído os dados de domiciliação bancária.

A FORMA DE PAGAMENTO preferencial é a 30 dias da data da factura mediante recibo a ser pago por domiciliação bancária numa entidade de crédito ou por transferência bancária.

Qualquer outra forma de pagamento que implique um adiamento do vencimento do mesmo implicará uma sobretaxa a favor da **Dirna Bergstrom, S.L.**, de 1% mensal e será requerida a confirmação escrita de **Dirna Bergstrom, S.L.** a essa forma de pagamento proposta.

Pagamentos em falta

Qualquer recibo por pagar gerará automaticamente a suspensão do crédito para qualquer fornecimento ou serviço a realizar, sem prejuízo das acções legais que a **Dirna Bergstrom, S.L.** possa realizar.

Os gastos derivados dos pagamentos em falta, como a sobretaxa de 1% mensal do adiamento obtido por este meio, são a cargo do devedor. Não podem existir outras condições, salvo estas condições gerais de venda, além das expostas neste documento e estipuladas pelas leis em vigor.

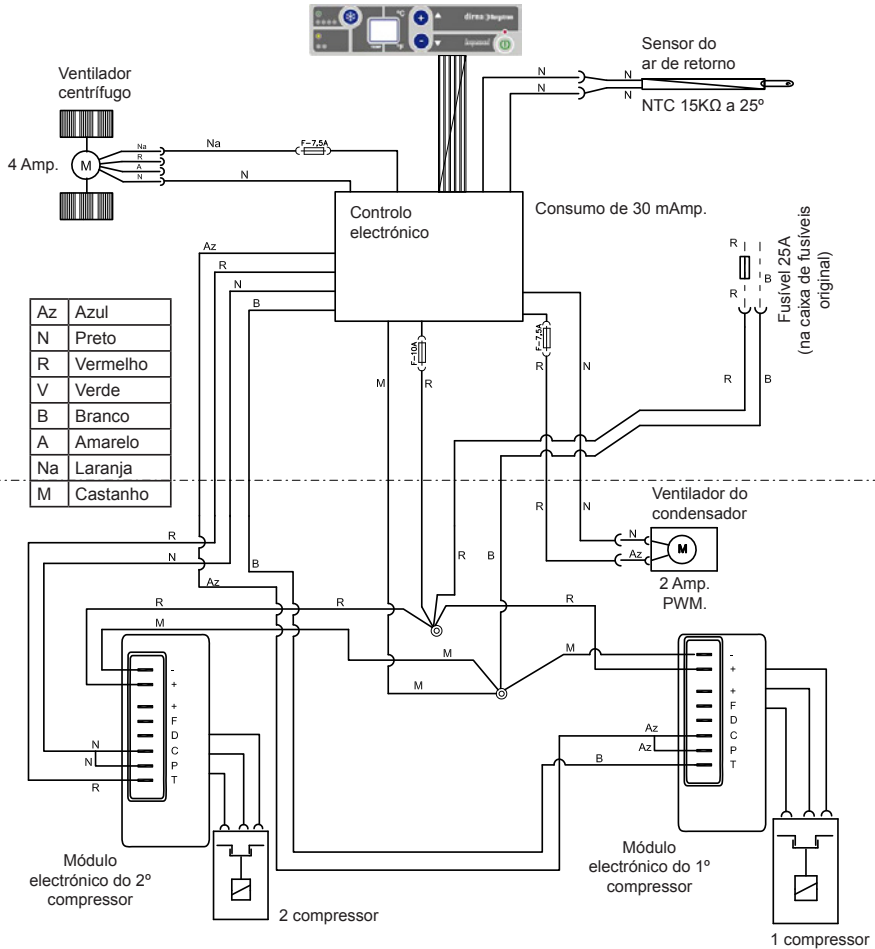
Qualquer modificação, complemento ou supressão deve ser emitido por escrito pela Dirna Bergstrom, S.L., e assinado por um representante legal da Sociedade.

TODOS OS MODELOS COM DERIVAÇÃO ORIGINAL NA ESCOTILHA

Esquema eléctrico

AVISO IMPORTANTE!

Cuidado para não inverter as polaridades ao ligar a alimentação no equipamento; o ecrã não acenderá e o equipamento não funcionará.

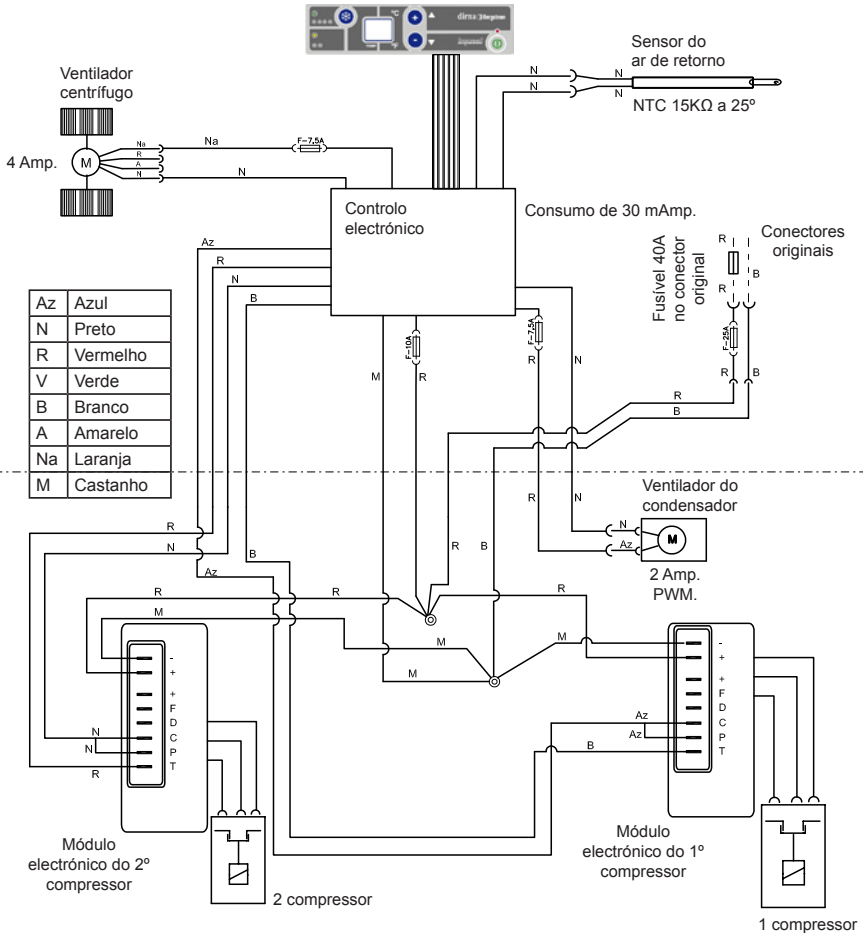


TODOS OS MODELOS EURO 5 ATRÁS DOS PORTA-LUVAS

Esquema eléctrico

AVISO IMPORTANTE!

Cuidado para não inverter as polaridades ao ligar a alimentação no equipamento; o ecrã não acenderá e o equipamento não funcionará.



TODOS OS MODELOS EURO 6 SEM DERIVAÇÃO ORIGINAL NA ESCOTILHA

Esquema eléctrico

AVISO IMPORTANTE!

Cuidado para não inverter as polaridades ao ligar a alimentação no equipamento; o ecrã não acenderá e o equipamento não funcionará.

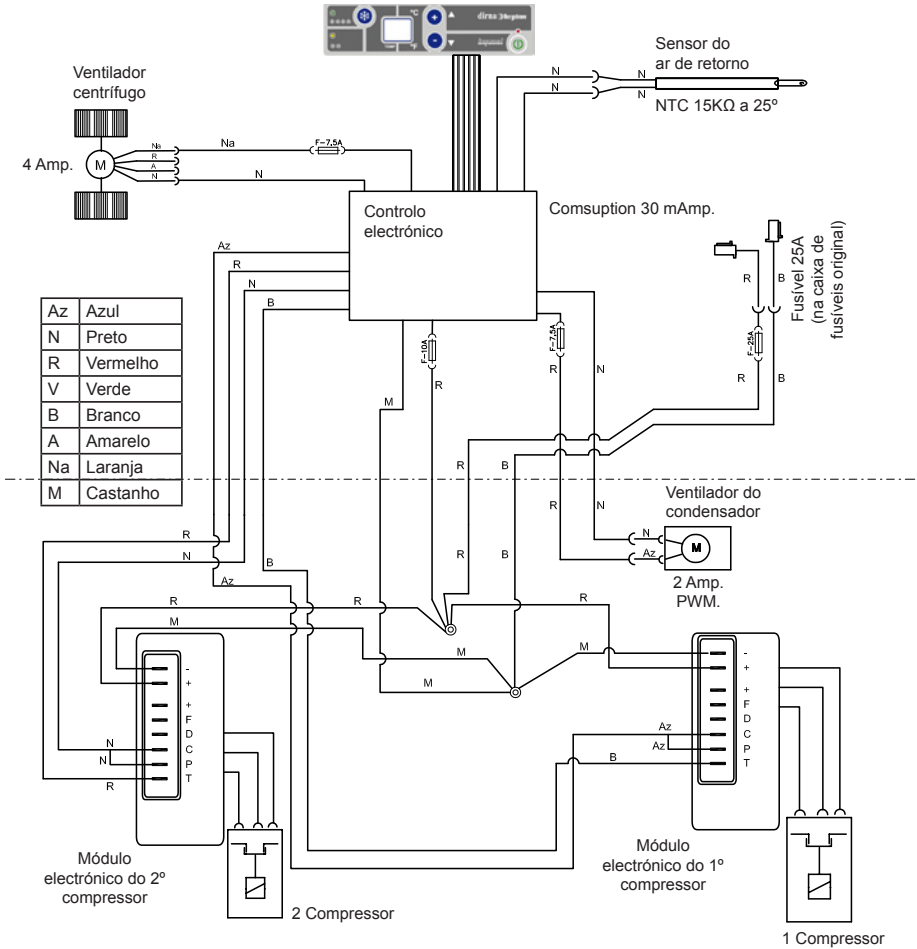


TABELA DE EFICIÊNCIA DO COMPACT PRO

Validade: **Equipamento Dirna Bergstrom Compact**
 Dados: Medir com um termómetro digital
 T1: Temperatura de ar reciclado
 T2: Temperatura saída de janela

- A cabina deve estar à sombra, com as portas e janelas fechadas.
- A bateria deve estar completamente carregada; devem ser medidos 24 V CC na ligação ao COMPACT.
- O motor deve estar parado.
- Antes de tirar medidas deve deixar-se o equipamento em funcionamento um mínimo de 15 minutos.
- Efectuar as medições com os dois compressores em funcionamento.
- As temperaturas devem ser medidas em °C.
- Apenas uma pessoa deverá permanecer na cabina, sem se mexer e sem fumar.
- A temperatura exterior deverá ser igual ou inferior a 35°.

CONDIÇÕES:

T2 (°C) > Temperatura de saída de janela

T1	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6
35	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29
34	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28
33	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27
32	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26
31	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25
30	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
29		0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23
28			0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22
27				0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
26					0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
25						0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
24							0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
23								0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
22									0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
21										0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
20											0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
19												0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
18													0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
17														0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
16															0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
15																0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
14																	0	1	2	3	4	5	6	7	8

Intervalo de temperaturas de entrada e saída

-  Correcto
-  Um pouco insuficiente
-  Insuficiente
-  De acordo com a norma J.I.S.

Francisco Alonso, 6
28806 Alcalá de Henares (MADRID)



Contact	Phone	Fax	E-Mail
Sales (Ventas Internacional)	+34 91 8770510	+34 91 8771158	sales@dirna.bergstrominc.com
Comercial Nacional	+34 91 8775841	+34 91 8836321	ventas@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística internacional)	+34 91 8775846	+34 91 8771158	export@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística nacional)	+34 91 8775840	+34 91 8836321	comercial@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Internacional)	+49 511 86679681	+49 511 86679710	technicalassistance@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Nacional)	+34 91 8775845	+34 91 883 6321	jcastillo@dirna.bergstrominc.com

www.dirna.com
www.bycool.com

Dirna Bergstrom, s.l. es titular de todos los derechos de la presente información.

La presente información es confidencial y queda prohibido cualquier acto de reproducción, distribución, comunicación pública y/o transformación de cualquier elemento de la misma sin la previa y expresa autorización de **dirna Bergstrom, s.l.**

Esta información ha de ser utilizada única y exclusivamente para el fin para el que fue creada, no siendo **dirna Bergstrom, s.l.** responsable de los posibles daños que se pudiera causar al cliente y/o a terceras partes por un incorrecto y/o inadecuado uso de la misma.

Para cualquier aclaración al respecto pueden dirigirse al Centro de Comunicaciones del fabricante **dirna Bergstrom, s.l.**

Dirna Bergstrom, s.l. (Hereinafter DIRNA) is the holder of all the rights of this information.

This information is confidential and it is absolutely forbidden any act of reproduction, distribution, public communication and/or transformation of any element of it without the previous and express authorization of **dirna Bergstrom, s.l.**

This information must be used only and exclusively for what it has been created, **dirna Bergstrom, s.l.** doesn't assume any responsibility of possible damages that could be caused to the client and/or third parties for a wrong and/or inadequate use of it.

For any doubt about the aforementioned please contact **dirna Bergstrom, s.l.** by Communication Centre.

Dirna Bergstrom, s.l. est titulaire de tous les droits de la présente information.

La présente information est confidentielle et tout acte de reproduction, distribution, communication publique et/ou transformation de tout élément lié à cette information est interdit sans l'autorisation préalable et expresse de **dirna Bergstrom, s.l.**

Cette information doit être utilisée uniquement et exclusivement dans le but pour lequel elle a été créée, **dirna Bergstrom, s.l.** n'étant pas responsable d'éventuels dommages pouvant affecter les clients et/ou des tierces personnes dus à une utilisation incorrect et/ou inadéquate de cette information. Pour toute clarification à ce sujet, veuillez vous adresser au Centre de Communications du fabricant **dirna Bergstrom, s.l.**

Dirna Bergstrom, s.l. Ist der Inhaber dieser Information.

Der Inhalt dieser Information ist vertraulich, und die Vervielfältigung, Verteilung, Veröffentlichung bzw. Abänderung von Teilen daran ohne vorherige und schriftliche Genehmigung durch **dirna Bergstrom, s.l.** ist untersagt.

Diese Information darf nur für jenen Zweck verwendet werden, für den sie geschaffen wurde, und **dirna Bergstrom, s.l.** haftet nicht für die möglichen Schäden, die dem Kunden und/oder Dritten durch eine falsche oder ungeeignete Anwendung dieser Information entstehen könnte.

Weitere Informationen hierzu erhalten Sie von der Kommunikationszentrale des Herstellers **dirna Bergstrom, s.l.**

Dirna Bergstrom, s.l. é titolare di tutti i diritti della presente informazione.

La presente informazione é confidenziale ed é vietata qualsiasi forma di riproduzione, distribuzione, comunicazione pubblica e/o trasformazione di qualsiasi elemento della stessa senza la previa ed espressa autorizzazione di **dirna Bergstrom, s.l.**

Questa informazione deve essere usata unicamente ed esclusivamente per la finalità creata. **dirna Bergstrom, s.l.** declina qualsiasi responsabilità dai possibili danni causati al cliente e/o a terzi da un non corretto e/o inadeguato uso della stessa.

Per qualsiasi chiarimento al rispetto rivolgersi al Centro delle Comunicazioni del fabbricante **dirna Bergstrom, s.l.**